

Ф. И. Бальдауф

Песнь Уллина над гробом Конала

Джеймс Макферсон. Поэмы Оссиана
James Macpherson
The Poems Of Ossian
Издание подготовил Ю. Д. Левин
Л., "Наука", 1983
Серия "Литературные памятники"
ОСР Бычков М.Н.

Утрюмая осень в покровах печальных
Спустилась на горы – и глухо режут
Свирепые бури в ущелинах дальних,
И мутные воды лениво текут.
Там древо на холме стоит одиноко,
Где спит непробудно могучий Копал,
И ветер, подымая прах серый высоко,
Иссохшими листьями гроб обметал.
Там тени почивших в унылом мерцанье
Являются часто на лунных лучах,
Когда звероловец в безмолвном мечтанье
Блуждает на ближних высоких холмах.
Конал! ты ужасен был в брани кровавой;
Твой род, знаменитый герой, возростал
Под бурями жизни, как дуб величавой,
И, гордый, перуном сраженный, упал! –
Он пал!... Кто заменит собою Конала?
Здесь бурные громы ревели кругом.
Сколь пагубны брани владыки Фингала!
(Здесь юный воитель склонился челом). –
Конал! ты сокрылся, как призрак мгновенный,
Блеснувший в долине в час ночи глухой;
Твой меч был противным – перун разъяренный;
Ты тверд был, как камень Арвена седой.
И очи, как уголь горящий, блистали,
Как бурь завыванье – могучего глас.
Противные робко друг другу вещали:
"Настал наш последний, погибельный час!"
И скрылись, как тени, герой! пред тобою –
Как в злачной долине терновника цвет,
Сраженный младенческой, слабой рукою.
Исчезли!... Кто смеет?... Но Дарг восстает,
Как черная туча, облекшись громами;
Во взорах кровавых огонь мщенья сверкал;
Он громко поводит густыми бровями –
И с витязем сильным сразился Конал.

Младая Кримора на битву взирала,
В оружии бранном, как юный герой,
О жизни Конала она трепетала –
И в Дарга пустила пернатой стрелой.
Стрела отклонилась... и друга пронзает,
И брызнула быстро могучего кровь!..
Кримора героя вотще призывает
К оставленной жизни... Погибла любовь!
Погибли надежды, души обольщенье!
Без милого друга печален и свет.
Прелестная дева страдала в мученье –
И скоро увяла, как сорванный цвет!

Здесь гробы несчастных! Высокой травой
И терном колючим они поросли.
Здесь часто сию я с крылатой мечтою.